

image not found or type unknown



В современном мире знание иностранных языков является, чуть ли не обязательным условием, успешной адаптации. Мы живём не в закрытом пространстве, а в мире глобальной коллаборации стран. Многие бизнес процессы завязаны на взаимодействии представителей из разных стран. Интернет расширяет наши возможности взаимодействия, предоставляя нам шанс взаимодействовать с любыми источниками знаний во всем мире. Принято считать, что мировая история машинного перевода началась с развитием компьютеров, однако идея создания механизма, способного осуществлять перевод текста с одного языка на другой, появилась еще в первой половине XVII века. Появление компьютеров позволило начать воплощение этих проектов в жизнь. Современные технологии машинного перевода далеко ушли от первых попыток "научить" компьютер переводить текст. Сегодня системы машинного перевода по праву принадлежат к классу систем искусственного интеллекта, поскольку выполняют отдельные функции интеллекта человека: они конструируют текст на выходном языке на основе входного текста, пользуясь сводом определенных правил, заданных в виде структур данных и алгоритмов. Изучение одного-двух иностранных языков, безусловно расширяет границы взаимодействия, однако не закрывает проблему понимания всех возможных источников. Переводы документации, инструкций, текстов книг и многое другое с различных мировых языков было бы невозможным или требовало задействовать огромное количество дорогостоящих ресурсов, если бы не современные IT разработки, а именно программы-переводчики. Благодаря современным программам-переводчикам, у пользователей появляется уникальная возможность переводить слова, предложения и целые тексты в режиме реального времени, при помощи одного клика.

Программы словари и Программы переводчики.

Программы для перевода делятся на программы - переводчики и словари. Словари также служат для перевода текста, но, исходя из понятия словарь, они переводят только по одному слову.

Может показаться, что переводчики подобного плана очень неудобны в работе: каждое слово нужно кропотливо искать по словарю. Но, на самом деле, все не так

уж и грустно. В словарях много плюсов перед переводчиками. Так, качество самостоятельного перевода текста чаще будет выше, чем результат, выданный программой. Поверхностно зная не родной язык, можно находить незнакомые слова и узнавать их. Тем более что по мере изучения специальной лексики незнакомых терминов становится все меньше.

Классификация систем перевода .

Системы машинного перевода (МП)

Системы машинного перевода - программы, осуществляющие полностью автоматизированный перевод. Главным критерием программы является качество перевода. Кроме этого, для пользователя важными моментами является удобство интерфейса, лёгкость интеграции программы с другими средствами обработки документов, выбор тематики, утилита пополнения словаря. С появлением Internet основные поставщики систем машинного перевода включили в свои продукты Web-интерфейсы, обеспечив при этом их интеграцию с остальным программным обеспечением и электронной почтой, что позволило применять механизмы МП для перевода Web-страниц, электронной корреспонденции и онлайн-разговорных сеансов-это многоязычная программа для перевода текстовых документов с одного языка на другой. Программа поддерживает семь языков: английский, русский, украинский, немецкий, латышский, польский и французский. Pragma выполняет перевод непосредственно в окне активного приложения или в отдельном окне быстрого перевода.

Быстрый электронный словарь - переводчик. Имеет возможность переводить фразы а также выражения простым наведением на них курсора. Функционирует с Internet Explorer, Outlook Express и иных на движке Explorer. В остальных приложениях (Firefox, Opera а также др.) имеете возможность переводить текст двойным щелчком мыши или другими "горячими" клавишами. Lingvo 12 12.0.0.356 (RU)12 (многоязычная версия). Двенадцатая по счету версия самого популярного продукта компании АВВУУ - Lingvo, в очередной раз доказывает, что больше не существует трудностей в переводе с иностранных языков. Предоставляя множество словарей и дополнительные функции, помогающие освоить иностранный язык, Lingvo 12 станет вашим лучшим помощником в переводе.OnLine! позволяет переводить слова с английского на русский и обратно с помощью одного из двух сервисов - lingvo.yandex.ru или lingvo.ru.Freelance 9.0.410Freelance 9.0 - Инструмент для автоматизации процесса перевода текстов, предназначенный для переводчиков, работающих вне офиса. Лингвистический редактор "Переводчик

PROMT" - основа PROMT Freelance 9.0, позволяющая выполнить перевод любой сложности. Благодаря обновлению алгоритмов и существенному расширению словарей (в них добавлено более 300000 новых слов) перевод высокого качества можно получить уже при работе с базовым комплексом настроек системы

Обзор программ - переводчиков.

Программа: PROMT

Разработчик: ПРОМТ

Сайт программы: www.promt.ru Компания PROMT предлагает на выбор четыре редакции словаря. Редакция Expert предназначена для профессионалов в области перевода, Professional - для корпоративных заказчиков, Standard - для малого офиса, PROMT 4U представляет собой продукт для домашнего пользователя. Домашний PROMT имеет самую низкую цену и, что логично, наименьшую функциональность. Следует сказать, что полная версия переводчика требует достаточной ресурсоемкости, хотя официальные требования весьма занижены. Системные требования PROMT Professional 8.0: Операционная система Windows 2000 SP 3 (или выше), Windows XP Service Pack 2 (или выше); Windows Vista; компонент .NET Framework 3.0 (устанавливается вместе с продуктом), процессор Pentium 500 Мгц или выше; 64 Мбайт оперативной памяти. Оболочка PROMТа выполнена в стиле Виста, а еще точнее, она представляет собой интерфейс Microsoft Office 2007. И понятно, что компьютер с частотой 500 Мгц для запуска PROMT не оптимален. В ином случае, в комплекте программы есть облегченная оболочка - Облегченный редактор PROMT. В полнофункциональных версиях (Professional) она устанавливается отдельно. Программа интегрируется с офисными приложениями (Microsoft Office Word, PowerPoint 2000-2007), Microsoft Outlook 2000-2007, ICQ, Adobe Acrobat, OpenOffice Writer и Mozilla Firefox. В контекстном и главном меню приложения появляется меню с командами для быстрого перевода текста, документа. В других случаях, для перевода нужно обращаться к окну "Лингвистического редактора". Качество перевода зависит от выбранного тематического словаря. На сайте www.promt.ru за отдельную плату можно приобрести дополнительные словари и коллекции словарей самых различных направлений (Авиационный, Автомобильный, Банк, Биология и т. д.). Кроме того, в версии Professional возможно подключение онлайн-словарей из базы.

Сайт программы: www.lingvo.ru- универсальный словарь. Как верно указано в описании сайта, он подходит для бизнеса, работы и учебы, изучения языка, для

путешествий, профессионального перевода. Для такого полнофункционального пакета системные требования невелики и домашний компьютер программа не сильно озадачит. Системные требования ABBYY Lingvo (многоязычная версия)
Операционная система: Microsoft Windows Vista/Microsoft Windows Server 2003/Microsoft Windows XP, 1 ГГц процессор, 512 МБ ОЗУ, от 350 до 1200 МБ на жестком диске (в зависимости от количества установленных словарей), звуковая плата, наушники или колонки.

Сайт программы: www.lingvo.ru- универсальный словарь. Как верно указано в описании сайта, он подходит для бизнеса, работы и учебы, изучения языка, для путешествий, профессионального перевода. Для такого полнофункционального пакета системные требования невелики и домашний компьютер программа не сильно озадачит. Системные требования ABBYY Lingvo (многоязычная версия)
Операционная система: Microsoft Windows Vista/Microsoft Windows Server 2003/Microsoft Windows XP, 1 ГГц процессор, 512 МБ ОЗУ, от 350 до 1200 МБ на жестком диске (в зависимости от количества установленных словарей), звуковая плата, наушники или колонки.

·Программное обеспечение для управления проектами, которое позволяет лингвистам структурировать сложные переводческие проекты, передавать выполнение различных задач разным сотрудникам и наблюдать за процессом выполнения этих задач; ·Программы управления памятью переводов (ТММ), состоящие из базы данных сегментов текста на исходном языке и их переводов на один или более целевых языков, например Transit NXT; Почти полностью автоматические системы, напоминающие машинный перевод, но позволяющие пользователю вносить определенные изменения в сомнительных случаях. Иногда такие программы называют машинным переводом с участием человека.